



Shokuh Mirzaadegi

شکوه میرزادگی

[smirzaadegi@gmail.com](mailto:smirzaadegi@gmail.com)

سه‌شنبه ۵ مهر ۱۳۸۴

Sep. 25, 2005 – Denver

## Neshaani

Har vaqt dust daari biyaa!  
Xaane am dorost konj e setaare i st  
ke bar aasmaan ash sad haa maah e tamaam neshaste.  
Neshaani am aasaan ast:  
Baraabar e rudxaane i  
ke har shab  
baa sedaa ye baaraan bidaar mi shavad,

## نشانی

هر وقت دوست داری بیا!  
خانه‌ام درست کنج ستاره‌ای ست  
که بر آسمانش صدها ماه تمام نشسته.  
نشانی‌ام آسان است:  
برابر رودخانه‌ای  
که هر شب  
با صدای باران بیدار می‌شود،

Va kenaar e bute ye aaftaab-gardaan i  
Ke saa'at e obur-o-morur e parande gaan raa mi nevisad.  
Hamishe yek i az gol haa aanjaa keshik daarad.

Xeyli zud be saahel e daryaa i mi resi  
ke aasmaan i vaarune ast  
Baa keshti haa i be sepidi ye abr...

Bar keshti benshin o  
az raah haa ye Nuh bogzar.  
Moraaqeb baash! Posht e sar at raa negaah na kon!  
Aanjaa sar-zamin i siyaah ast  
Baa mard aan i ke kalame raa faraamush kardeand  
Va zanaan i ke ashk mi forushand.

Posht e sar at raa negaah nakon!  
Xiyaal at mi suzad  
Va xorshid at tabaah mi shavad.

Moraaqeb baash o faqat  
Az sepidaar aan e moj bogzar  
Ham-cenaan beraan, taa pellakaan e daryaa  
Taa dar i laajvardi  
Ke be qolle baaz mi shavad.

Baalaa ro, baalaa tar...  
Bar panjere haa ye xaane am parde haa i az meh mi bini  
Ke rage haa i az rangin-kamaan bar ann haa st  
Va bar dar e xaane shomaare i mi deraxshad  
ke be rang e naam e to st.

Dar raa ke mi-goshaai

و کنار بوته‌ی آفتابگردانی  
که ساعت عبور و مرور پرندگان را می‌نویسد.  
همیشه یکی از گل‌ها آنجا کشیک دارد.  
خیلی زود به ساحل دریایی می‌رسی  
که آسمانی وارونه است  
با کشتی‌هایی به سپیدی ابر....

بر کشتی بنشین و  
از راه‌های نوح بگذر.  
مراقب باش! پشت سرت را نگاه نکن!  
آنجا سرزمینی سیاه است  
با مردانی که کلمه را فراموش کرده‌اند  
و زنانی که اشک می‌فروشند.

پشت سرت را نگاه نکن!  
خیالت می‌سوزد  
و خورشیدت تباہ می‌شود.

مراقب باش و فقط  
از سپیداران موج بگذر  
همچنان بران، تا پلکان دریا  
تا دری لاجوردی  
که به قله باز می‌شود.

بالا رو، بالاتر...  
بر پنجره‌های خانه ام پرده‌هایی از مه می‌بینی  
که رگه‌هایی از رنگین کمان بر آنهاست  
و بر در خانه شماره‌ای می‌درخشد  
که به رنگ نام‌توست.

در را که می‌گشایی  
آهوی وحشی آرامی به استقبال می‌آید،

Aahu ye vahshi ye aaraam i be esteqbaal at mi aayad,  
Sedaayam ke mi koni  
Zang haa be sedaa dar-mi aayand,  
va taablo haa ye xaane, hame, aaftaabi mi shavand.

Otaaq i mi bini  
Baa divaar haa i az atr e sib  
Va saqf i az nasim e sobh  
Va aayene i boland-baalaa,  
Negaahash ke mi koni  
Jahaan zibaa mi shavad.  
Anjaa saa'at i divaari  
Har saaniye yek baar  
Qalb e maraa mi kubad.

Bar sandali ye senobar benshin  
Sharaab e raazeqi benush o ...  
....montazer am baash!

صدایم که می‌کنی  
زنگ‌ها به صدا در می‌آیند،  
و تابلوهای خانه، همه، آفتابی می‌شوند.

اتاقی می‌بینی  
با دیوارهایی از عطر سیب  
و سقفی از نسیم صبح  
و آینه‌ای بلند بالا  
نگاهش که می‌کنی،  
جهان زیبا می‌شود.  
آنجا ساعتی دیواری  
هر ثانیه یک بار  
قلب مرا می‌کوبد.

بر صندلی صنوبر بنشین  
شراب رازقی بنوش و...  
... منتظرم باش!